

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 19. (19-e Année)

Kwiecień 1930. (Avril 1930)

Nr. 4.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zmiany miejsca zamieszkania. — III. Zdrowotność. — IV. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — V. Zamożność i ubóstwo. — VI. Praca. — VII. Aprowizacja mięsna. — VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — IX. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. II. Changements de domicile. — III. Santé publique. IV. Immeubles, logements. — V. Aisance et indigence. VI. Travail. — VII. Approvisionnement en viande. VIII. Prix des articles de première nécessité. — IX. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au dessous de</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	6	44	9	5	—	—	—	64
25—29	4	49	34	10	2	—	—	99
30—39	2	12	16	9	—	—	—	39
40—49	—	2	3	2	1	—	—	8
50—59	—	—	—	3	2	1	—	6
60 i wyżej	—	1	—	1	—	—	—	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	12	108	62	30	5	1	—	218

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny filles	wdowy veuves	rozwiedz. divorcés	
kawalerowie <i>célibataires</i>	196	6	—	202
wdowcy <i>veufs</i>	11	2	—	13
rozwiedz. <i>divorcés</i>	2	1	—	3
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	209	9	—	218

W tem związków zamiejscowych 2 i to m. lat 26 z kob. lat 30; m. lat 46 z kob. lat 26.

W tem związków zamiejscowych 2 i to: wolni z kob. wolnemi.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	211	—	—	1	212
ewangelickie <i>évangélique</i>	3	3	—	—	6
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	—	—	—
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	214	3	—	1	218

W tem związków zamiejscowych 2 i to m. kat. z kob. kat.; m. ewang. z kob. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	212	—	—	212
niemiecka <i>allemande</i>	3	3	—	6
inna <i>autre</i>	—	—	—	—
ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	215	3	—	218

W tem związków zamiejscowych 2 i to m. narodowości polskiej z kob. narod. polskiej; m. narodowości niemieckiej z kob. narod. polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	urodzenia żywe <i>naissances vivantes</i>					urodz. martwe <i>mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	wtem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	214	37	251	75	8	4	3	7	258
dziewcząt <i>filles</i>	197	51	248	67	2	2	1	3	251
ogółem <i>total</i>	411	88	499	142	10	6	4	10	509
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	25	14	39	32	1	4	—	4	43
dziewcząt <i>filles</i>	20	10	30	30	3	—	—	—	30
ogółem <i>total</i>	45	24	69	62	4	4	—	4	73

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>Population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>Population de passage</i>	ogółem <i>total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	42	8	50
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	58	3	61
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	147	10	157
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	103	14	117
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	2	2	4
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	55	8	63
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i>	411	45	456

		3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>								
chłopców <i>garçons</i>		239	51	290	107	9	8	3	11	301
dziewcząt <i>filles</i>		217	61	278	97	5	2	1	3	281
ogółem <i>total</i>		456	112	568	204	14	10	4	14	582

Zgłoszeń spóźnionych: 45 (44 z marca 1930 r. 1 z lutego 1930 r.)
w tem: 37 miejsowe, 8 zamiejscowe).

c) żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	ogółem <i>total</i>	
1. Urodzenia miejsowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	404	2	—	—	406	86
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	3	—	—	3	2
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	1	1	—
Ogółem — <i>Total</i>	404	5	1	1	411	88

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>							
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	447	2	—	—	449	110	
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	5	—	—	5	2	
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1	—	
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	1	1	—	
Ogółem — <i>Total</i>	447	7	1	1	456	112	

B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>				
1. Pracownice przemysłowe - <i>Travailleuses d'industrie</i>		34	9	43
2. Służące — <i>Domestiques</i>		22	13	35
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>		15	1	16
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>		—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>		7	1	8
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - <i>Sans profession et profession inconnue</i>		10	—	10
Ogółem — <i>Total</i>		88	24	112

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — <i>Total</i>	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>	
	ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13
1. Urodzenia miejsowe <i>Naissances de la popul. domiciliée</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	140	97	66	46	26	9	8	7	2	2	2	—	1	—	406	86
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
niem. allem.	niem. allem.	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Ogółem — <i>Total</i>		142	98	67	46	26	10	8	7	2	2	2	—	1	—	411	88

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																	
pol. polon.	pol. polon.	158	106	72	51	29	10	9	7	2	2	3	—	1	—	456	110
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
niem. allem.	niem. allem.	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Ogółem — <i>Total</i>		160	107	74	51	29	11	9	7	2	2	3	—	1	—	456	112

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Liczba skróconego miaromierzowa No de la nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée									2. Wszystkie zgony. — Tous les décès												
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants									
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans					
					m.—h. śl. lég.	nieśl. illég.	śl.—f. śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.	f. f.				m.—h. śl. lég.	nieśl. illég.	śl.—f. śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.	f. f.				
1	Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — <i>Typhus éxanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Zimnica — <i>Fièvre paludéenne</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — <i>Variole</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — <i>Rougeole</i>	2	1	3	—	—	1	—	2	—	2	1	3	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—
6	Płonica — <i>Scarlatine</i>	1	3	4	—	—	—	—	—	2	1	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
7	Krzusiec — <i>Coqueluche</i>	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — <i>Diphthérie et croup</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9	Grypa — <i>Grippe</i>	3	—	3	1	—	—	—	—	—	3	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
10	Cholera azjatycka — <i>Choléra asiatique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — <i>Choléra nostras</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — <i>Autres maladies épidémiques</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — <i>Tuberculose pulmonaire</i>	21	24	45	—	—	—	—	1	—	23	25	48	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
14	Gruźlica opon mózgowych — <i>Tuberculose des méninges</i>	2	—	2	—	—	—	—	2	—	3	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
15	Gruźlica innych narządów — <i>Autres tuberculoses</i>	1	1	2	—	—	—	—	1	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — <i>Cancer et autres tumeurs malignes</i>	6	10	16	—	—	—	—	—	—	8	12	20	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — <i>Méningite</i>	1	1	2	1	—	1	—	—	—	1	1	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — <i>Hémorragie cérébrale</i>	1	4	5	—	—	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — <i>Maladies du coeur</i>	11	19	30	—	—	—	—	—	—	15	21	36	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite aiguë</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — <i>Bronchite chronique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — <i>Pneumonie</i>	23	16	39	11	3	10	—	6	—	27	18	45	11	3	10	—	6	—	—	—	—	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — <i>Autres affections de l'appareil respiratoire</i>	5	5	10	1	—	1	—	—	—	7	6	13	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — <i>Affect. de l'estomac à l'exclusion du cancer</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszki i żołądka — <i>Diarrhée et entérite</i>	3	4	7	2	1	1	2	1	—	6	5	11	3	1	1	2	1	1	—	—	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — <i>Appendicite</i>	1	2	3	—	—	—	—	—	—	4	2	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
27	Przepuklina i wygięcie jelit — <i>Hernie, obstructions intestinales</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — <i>Cirrhose du foie</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — <i>Néphrite aiguë et maladie de Bright</i>	1	1	2	1	—	—	1	—	—	2	3	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — <i>Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme</i>	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — <i>Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
33	Wągotść wrodzona i wady rozwoju — <i>Débilité congénitale et vices de conformation</i>	13	14	27	11	2	5	9	—	—	13	16	29	11	2	7	9	—	—	—	—	—	—
34	Uwiąd starczy — <i>Sénilité</i>	5	11	16	—	—	—	—	—	—	5	11	16	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — <i>Mort violente:</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
a	a) przypadkowa — <i>accident</i>	2	—	2	—	—	—	—	—	—	4	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b	b) zabójstwo — <i>homicide</i>	2	3	5	—	2	—	1	—	—	2	3	5	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — <i>Suicide</i>	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — <i>Autres maladies non spécifiées ci dessus</i>	26	17	43	9	3	4	4	3	1	32	21	53	9	3	5	4	3	2	—	—	—	—
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — <i>Maladie inconnue ou mal définie</i>	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Total		135	144	279	37	11	23	17	16	3	164	163	327	38	11	28	17	19	6	—	—	—	—
Zgłoszeń spóźnionych:												Zgłoszeń spóźnionych:											
13 (10 z marca 1930 r., 1 z października 1929 r., 1 z sierpnia 1929 r., 1 z maja 1929 r.)												13 (10 z marca 1930 r., 1 z października 1929 r., 1 z sierpnia 1929 r., 1 z maja 1929 r.)											

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	12	—	12
2. Służące — <i>Domestiques</i>	8	—	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	4	—	4
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	4	—	4
Ogółem — <i>Total</i>	28	—	28

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maries et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu niez. <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	15	46	8	—	—	69
kobiety — <i>femmes</i>	25	36	35	—	—	96
Ogółem — <i>Total</i>	40	82	43	—	—	165
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	22	59	9	—	—	90
kobiety — <i>femmes</i>	28	44	35	—	—	107
Ogółem — <i>Total</i>	50	103	44	—	—	197

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 267 Polaków, 9 Niemców, 3 innych i nieznanego narodowości
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.
- Zmarło wogóle: 313 Polaków, 11 Niemców, 3 innych i nieznanego narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania. (Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte. (Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>														
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>		
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznan. — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieslnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznan. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznan. — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieslnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznan. zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>
Do 5	99	4	—	4	6	10	40	40	—	4	1	6	107	110	5	—	4	7	13	42	45	—	5	1	6	119
6—10	6	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	6	9	—	—	—	—	1	2	4	—	2	—	—	9
11—15	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
16—20	4	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	4	6	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	6
21—30	36	1	—	—	—	3	12	6	—	—	1	15	37	44	1	—	—	1	3	13	6	1	4	1	16	45
31—40	17	—	—	—	1	3	1	6	—	—	—	5	17	25	—	—	—	1	4	2	8	—	1	—	9	25
41—50	24	—	—	—	—	1	9	4	1	—	—	8	24	27	—	—	—	2	1	9	4	1	1	—	9	27
51—60	19	2	—	—	—	2	3	2	—	—	—	13	21	24	3	—	—	2	2	4	2	—	4	—	13	27
61—70	28	—	—	—	3	4	2	2	—	—	—	16	28	31	1	—	—	4	4	2	3	—	1	—	18	32
ponad 70 au dessus de ?	33	1	—	—	1	1	6	6	—	—	—	20	34	34	1	—	—	1	1	6	6	—	1	—	20	35
Ogółem <i>Total</i>	267	8	—	4	11	26	75	70	1	8	2	86	279	312	11	—	4	19	30	81	79	2	19	2	95	327

Przyrost naturalny ogólny 241, miejscowy 220. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 2,52; zgonów 1,41; małżeństw 1,09; ubytku napływowego 0,48; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 0,63

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

1. Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — <i>Total</i>			Stan rodzinny — <i>Etat de famille</i>					
	m. h	k. f	razem en- semble	Rodziny — <i>Familles</i>				Osoby samotne <i>Personnes solitaires</i>	
				głowy chefs		członkowie membres			
				m. h.	k. f.	m. h.	k. f.	m. h.	k. f.
Przyptyw <i>Affluence</i>	711	806	1517	80	33	81	149	550	624
Odptyw <i>Ecoulement</i>	861	751	1612	60	19	58	105	743	627
Różnica <i>Différence</i>	-150	+55	-95	+20	+14	+23	+44	-193	-3

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)

*Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)*

	Woj. Poznańskie <i>Dép. de Poznań</i>	Woj. Pomorskie i G. Śląsk <i>Dép. de Pomorze et La Haute-Silésie</i>	Woj. centralne i ws. hod. <i>Dép. du centre et de l'est</i>	Wojew. południowe i J. Cieszyński <i>Dép. du sud et Silésie de Cieszyn</i>	Zagranica <i>L'étranger</i>	Wędrowni i podróż <i>Migration et voyage</i>	Niewiadomo <i>Inconnu</i>
Przyptyw <i>Affluence</i>	1110	135	145	45	38	1	43
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1057	166	172	42	66	10	99
Różnica <i>Différence</i>	+53	-31	-27	+3	-28	-9	-56

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat <i>catb- romain</i>		ewang. <i>évangé- lique</i>		moż <i>mosaique</i>		inni i niern. <i>autre et inconnu</i>		Ogółem <i>Total</i>
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	
	Przyptyw <i>Affluence</i>	1446	31	57	7	6	—	8	
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1515	57	65	5	17	3	15	1	1612
Różnica <i>Différence</i>	-69	-26	-8	+2	-11	-3	-7	-1	-95

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się zagranicę. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

	I Mężczyźni — <i>Hommes</i>		
	Przyptyw <i>Affluence</i>	Odptyw <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
1. Samodź przemysłowcy, handlowcy i rolnicy — <i>Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants</i>	29	23	+ 6
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	117	143	-26
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	218	277	-59
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	100	164	-64
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	1	6	- 5
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	61	45	+16
7. Wzjaskowi — <i>Militaires</i>	13	7	+ 6
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	35	17	+18
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	137	179	-42
Ogółem — <i>Total</i>	711	861	-150
II. Kobiety — <i>Femmes</i>			
1. Robotnice itp. — <i>Ouvrières etc.</i>	20	23	- 3
2. Służące — <i>Domestiques</i>	342	333	+ 9
3. Urzędniczki prywatne — <i>Employés</i>	45	57	-12
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	1	3	- 2
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i>	9	9	—
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	77	84	- 7
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — <i>Sans pro- fession et profession inconnue</i>	312	242	+70
Ogółem — <i>Total</i>	806	751	+55

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się <i>Nombre des personnes qui ont déménagé</i>	na lub do — à													
	Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Kataje	Starołęka Mała	Dębica	Winjary	Naramowice dom.	Ogółem <i>Total</i>
Z de prawego brzegu Warty	35	40	4	23	7	3	5	—	—	1	1	12	—	120
„ „ Centrum	59	568	123	170	102	9	4	1	2	4	9	3	—	1054
„ „ Wildy	—	81	109	43	28	3	1	—	—	1	1	5	—	292
„ „ Jeżyce i Sołacza	27	249	68	349	153	10	4	—	2	1	5	13	—	681
„ „ św. Łazarza	10	115	61	72	206	21	5	1	—	1	1	7	—	499
„ „ Górczyna	1	2	2	—	4	3	—	—	1	—	—	—	—	13
„ „ Głównej	9	11	6	4	3	4	23	10	—	—	—	1	—	71
„ „ Komandorji	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ „ Rataj	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ „ Starołęki Małej	3	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
„ „ Dębca	5	4	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	14
„ „ Winjar	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ „ Naramowic dom.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	156	1074	375	662	503	59	45	12	5	6	20	32	—	2949

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.
Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
Ogółem — Total	2049
Płeć: mężczyzn — hommes	1360
Sexe: kobiet — femmes	1589
Razem — Ensemble	2049
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna Etat de famille: chef de famille homme	277
głowa rodziny kobieta chef de famille femme	48
Członkowie rodziny: — Membres de famille:	
mężczyzn — hommes	207
kobiet — femmes	449
Samotni: — Personnes solitaires:	
mężczyzn — hommes	876
kobiet — femmes	1096

3. Zajęcie przeprowadzających się.
Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
I. Mężczyźni — Hommes	
1. Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy Industriels, commerçants, agriculteurs indépendants	48
2. Urzędnicy prywatni — Employés	230
3. Rzemieślnicy (czeladź) — Artisans	430
4. Robotnicy i p. — Ouvriers etc.	179
5. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales	13
6. Urzędnicy publiczni — Fonctionnaires publics	98
7. Wojskowi — Militaires	22
8. Inne zawody — Autres professions	29
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	293
Ogółem — Total	1360
II. Kobiety — Femmes.	
1. Robotnice i p. — Ouvrières etc.	118
2. Służące — Domestiques	580
3. Urzędniczki prywatne — Fonctionnaires privées	103
4. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales	3
5. Urzędniczki publiczne — Fonctionnaires publiques	24
6. Inne zawody — Autres professions	179
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	582
Ogółem — Total	1589

III. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge
et la maladie.

Wiek lat. — Age ans												Ogółem Total
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej celj	Nie po- dano	
22	2	7	14	33	137	135	51	33	17	6	3	460

W tem przypadków: (Dont cas de:) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 11 — chorób oczu i uszu (affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille) —, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 95, chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 44, reumatyzmu (rhumatisme) —, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) —, zachorzeń potógowych (accouchements) —, chorób serca (maladies du coeur) —, uwiadu starczego (senilité) 5, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 37, świerzby (gale) — chorób skórnych (affect. de la peau - dermatologie) 17, chorób płciowych (maladies sexuelles) 58, do obserwacji (observation) 23, do opieki (soins) —, zatrucia (empoisonnements) 6, obrażenia (lésions) 142, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 22.

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions
similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyw Radiations	+	-	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpt. jest zmierzłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla stare Grobla 26 Asile pour les vieillards	124	6	8	-	2	122	8
Szpital miejski: Hôpital Municipal:							
I. St. chorób zewn. Chirurgie	97	142	141	+	1	98	9
II. St. chorób wewn. Maladies internes	128	118	119	-	1	127	12
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	136	97	127	-	30	106	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	39	22	27	-	5	34	7
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	27	37	36	+	1	28	2
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	104	44	49	-	5	99	22
razem — ensemble	531	460	499	-	39	492	52
Szpital djakonisek	213	180	203	-	23	190	16
„ żydowski	8	19	17	+	2	10	—
„ SS. Miłosierdzia	244	271	285	-	14	230	19
Zakład św. Józefa	146	168	166	+	2	148	14
Sanatorium SS. Elżbietanek	79	103	101	+	2	81	2

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 3
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . . 155 razem 158
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.

	fois		
Żarnice — <i>Rougeole</i>	—	razy	
Płonica — <i>Scarlatine</i>	57	"	
Ospa — <i>Variole</i>	—	"	
Błonica i dławiec — <i>Diphthérie</i>	27	"	
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	—	"	
Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	2	"	
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i>	—	"	
Gruźlica — <i>Tuberculose</i>	59	"	
Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	—	"	
Inne choroby — <i>Autres maladies</i>	13	"	
Robactwo — <i>Phtiriase</i>	—	"	
Świerzb — <i>Gale</i>	—	"	
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i>	—	"	

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogół- te
Błonica i dławiec	4	3	12	9	6	1	—	35
<i>Diphthérie</i>								
Płonica	14	4	26	13	17	2	31)	79
<i>Scarlatine</i>								
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Rougeole</i>								
Dur brzuszny	—	—	—	1	—	—	—	1
<i>Fièvre typhoïde</i>								
Dur plamisty	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Typhus exanthématique</i>								
Zakażenie połogowe	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Septicémie puerpérale</i>								
Jaglica	8	2	4	5	—	—	1 ²⁾	20
<i>Trachome</i>								
Gruźl. płuc	22	3	9	16	13	3	4 ³⁾	70
<i>Tuberculose pulmonaire</i>								
Czerwonka	1	—	—	—	—	—	—	1
<i>Dysenterie</i>								
Inne choroby	—	—	—	—	—	—	—	—
<i>Autres maladies</i>								
Ogółem Total	49	12	51	44	36	6	8	206

1) 2 Komandorja, 1 Dębiec. 2) Dębiec. 3) 1 Naramowice dom, 1 Winiary, 2 Dębiec.

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logemente.

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem total	odmownych refus	1 raz 1 fois	2 razy 2 fois	3 i w. razy 3 fois et plus	z Poznania de Poznań	z woj. zachod. de departem. de l'ouest	z reszty Polski des autres provinces de la Pologne	inni autres
36	1	31	5	—	29	6	1	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 3, z rąk polskich 33, z rąk żydowskich —

2. Budownictwo (Budowle ukończone.)

Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Nowe budowle <i>Constructions nouvelles</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Stworzono nowych <i>Nouvellement construit</i>		
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		oliczyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logement</i>	ubikacyj mieszka- niowych ogółem <i>pièces destinées à l'habit. total</i>	lokali handlowych i przemysłowych <i>locaux industriels et commerciaux</i>
	mieszka- niowych à l'habi- tation	innych <i>autres</i>	mieszka- niowych à l'habi- tation	innych <i>autres</i>							
21	3	1	3	10	4	15	—	36	26	60	13

Wnioseków budowlanych wpłynęło 147, zezwoleń udzielono 107.

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca Offres d'emploi			Podaż pracy Démandes d'emploi			Umiesz- czono Placements			Pozostaje Il reste		
	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	Cofnięto Radiations	pracowników travailleurs	
											miejsc — places	pracowników travailleurs
Przem. Metalowy — Industrie des métaux	4	—	4	892	—	892	3	—	3	1,82	—	807
Przem. budowlany — Industrie de la construction	30	—	30	1065	—	1065	30	—	30	-82	—	953
Przem. drzewny — Industrie du bois	4	—	4	326	—	326	4	—	4	-27	—	295
Przem. skórný — Industrie des peaux et des cuirs	1	—	1	138	—	138	1	—	1	-11	—	126
Przem. papier druk. — Industrie du papier et polygraphique	—	—	—	95	13	108	—	—	—	9	—	99
Przemysł spożywczy — Industrie alimentaire	—	—	—	157	—	157	—	—	—	-15	—	142
Przem. konfekcyjny — Industrie de la confection	1	—	1	79	19	98	1	—	1	-12	—	85
Inny — Autres	—	—	—	7	—	7	—	—	—	-2	—	5
Robotnicy niekwalifikow. — Ouvriers non qualifiés	310	64	374	2607	1338	3945	310	64	374	-488	—	3083
Służ. domowa — Domestiques	1	72	73	78	85	163	—	72	72	1,12	—	79
Służ. folwarcza — Ouvriers des fermes	70	68	138	74	49	123	64	49	113	15,6	10	4
Służ. sezonowa — Ouvriers saisonniers	—	96	96	—	96	96	—	96	96	—	—	—
Pracownicy komun. — Fonctionnaires des communications	—	—	—	125	—	125	—	—	—	-12	—	113
Biurallści — Personnel de bureau	1	5	6	305	223	528	1	4	5	1,101	—	422
Subjekci handl. — Commis de magasin	—	—	—	293	76	369	—	—	—	-68	—	301
Inni umysłowi — Autres travailleurs intellectuels	1	—	1	219	24	243	1	—	1	-55	—	187
Prak. term. — Stagiaires et apprentis	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	3
Inni — Autres	6	1	7	41	1	42	6	1	7	-3	—	32
Ogółem - Total	429	306	735	6503	1958	8428	421	286	707	18,985	10	6736
W tem z poprzedniego miesiąca — Dont du mois précédent	3	2	5	5527	1540	7067	—	—	—	—	—	—

U w a g a : Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.

Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
spędzono Nombre de pièces introduites	722	799	3699	12512	6210	1796	—	1095	—	26833
ubito Nombre de pièces abattues	172	405	810	8882	6360	2115	33	1	40	18818

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux municipal.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło Arrivé									
koleją żelazną — par le chemin de fer	709	588	2171	5324	2568	1517	—	—	12 877
drogą kołową — par les routes	13	211	1528	7188	3642	279	—	1095	13 956
Wysłano Expédié									
koleją żelazną — par le chemin de fer	552	374	2646	3864	65	19	—	—	7 520
drogą kołową — par les routes	29	73	428	334	37	21	—	1095	2 017
do rzeźni — à l'abattoir	141	352	625	8314	6108	1756	—	—	17 236

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	koni chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem total	W wozach o 1—2 piętrach En wagons de 1—2 étages
Nadeszło Arrivé	729	622	2273	5743	2722	1814	—	—	—	13903	437
											23

Wysłano 8 wagonów mierzwy z rzeźni miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1 semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg.	42	40	40	40	z przemiatu 70%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	68	68	68	68	} z przemiatu 65%
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	36	36	40	40	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	60	60	60	60	z przemiatu 70%
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	60	60	60	60	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbiernane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	34	34	36	34	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	14	14	14	13	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	3,00	3,00	3,00	3,00	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	3,20	3,20	3,20	3,20	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	3,40	3,40	3,40	3,40	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	3,40	3,40	3,40	3,40	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	3,20	3,20	3,20	3,20	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i>	1 kg.	5,60	5,60	5,80	5,60	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	4,40	4,40	4,40	4,40	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	34	34	34	34	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	50	50	50	50	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	10,00	10,00	10,00	10,00	
24. Kawa zbożowa w p. — <i>Café de blé</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	68	68	68	68	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,40	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	0,50—1,50	0,50—1,50	0,50—1,50	0,50—1,50	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg.	30	30	30	30	
36. Gęś — <i>Oie</i>	„	—	—	—	—	
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	5,00—5,20	5,00—5,20	5,00—5,20	5,00—5,20	

2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — <i>Froment</i>	44,00 zł
Żyto — <i>Seigle</i>	20,25 „
Jęczmień — <i>Orge</i>	24,75 „
Owies — <i>Avoine</i>	22,75 „
Proso — <i>Millet</i>	80,00 „
Tatarka — <i>Blé sarrasin</i>	31,00 „
Wełna krajowa — <i>Laine de Pologne</i>	nie notowano
Len — <i>Lin</i>	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i>	nie notowano
Swinie — <i>Porcs</i>	212,00 — 228,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i>	114,00 130,00 „
Cielęta — <i>Veaux</i>	80,00 — 136,00 „
Owce — <i>Brebis</i>	120,00 — 152,00 „
Kozy — <i>Chèvres</i>	nie notowano

manque de cotes

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1930 III.	1930 IV.	III.—IV.
1. Koszty żywienia <i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł	52.14	51.84	51.81	— 0,03
a) schemat Calwera <i>schéma de Calwer</i>	hebd. zł wskaźnik indice	100	99	99	0,06%
b) schemat Komisji Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	33.51	37.46	37.41	— 0,05
c) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.65	3.90	3.87	— 0,03
2. Koszty potrzeb innych <i>Coût d'autres nécessités</i>					
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	21.16	29.04	29.04	—
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dzien. zł par jour zł wskaźnik indice	3.03	4.21	4.24	+ 0,03
w tem: mieszkanie, opał etc. <i>dont: loger, chauffage etc.</i>	zł — zł	1.93	2.03	2.06	+ 0,03
potrzeby kulturalne, <i>besoins culturels</i>	zł — zł	0.53	0.59	0.59	—
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	zł — zł	0.57	1.59	1.59	—
3. Koszty utrzym. ogółem <i>Total du coût de la vie</i>					
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	54.69	66.50	66.45	— 0,05
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	dziennie zł par jour zł wskaźnik indice	6.68	8.11	8.11	—
4. Żyto (25. w mies.) <i>Seigle</i>	100 kg zł 100 kg zł wskaźnik indice	32.60	19.75	20.25	+ 0,50
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — <i>Salair d'un ouvrier non qualifié</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	38.83	51.06	51.06	—

IX. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań L'université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	IV. 1930	norm. <i>norm.</i>	Odcylenie <i>écart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsjusza) <i>Températures</i>	25	24,4	2	— 2,5	9,7	7,8	+ 1,9
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	1	58,4	15	35,5	48,7	52,6	— 3,9
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	25 } 26 }	11,5	2	2,9	7,2	5,7	+ 1,5
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	5, 6, 7 } 13, 15 } 17 }	97	1,29	47	79	73	+ 6
4. Zachmurzenie (0—10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	6,6	6,1	+ 0,5
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	15	10,5	—	—	33,5	36,0	— 2,5
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	162,4	171,0	— 9,4

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
2	16	34	15	3	3	4	1	2 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 5, pochmurnych (*sombres*) 14, z wichrem (*de bourrasque*) —, z opadem (*de pluie*) 12, z burzą (*d'orage*) 1, z gradem (*de grêle*) —, z krupami (*de grésil*) — mroźnych (max. 0°) (*froids*) —, z mrozem mln. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) 3, ze śniegiem (*de neige*) —, z mgłą (*de brouillard*) 1 z upałem (*de chaleur*) —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45.

1. : — ;	2. : 1,00 ;	3. : 0,93 ;	4. : 0,84 ;	5. : 0,76 ;
6. : — ;	7. : 0,68 ;	8. : 0,60 ;	9. : 0,70 ;	10. : 0,74 ;
11. : 0,76 ;	12. : 0,77 ;	13. : — ;	14. : 0,76 ;	15. : 0,74 ;
16. : 0,76 ;	17. : 0,78 ;	18. : 0,70 ;	19. : 0,78 ;	20. : — ;
21. : — ;	22. : 0,80 ;	23. : 0,80 ;	24. : 0,84 ;	25. : 0,75 ;
26. : 0,70 ;	27. : — ;	28. : 0,62 ;	29. : 0,54 ;	30. : 0,51 ;

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów- <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	1	—	—	1 ¹⁾	2
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
małych <i>petits</i>	6	—	1	—	1	—	—	8
razem <i>ensemble</i>	6	—	1	1	1	—	1	10
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	10	1	—	1	1	—	—	13

Alarmów ogółem
Total des alarmes 23

¹⁾ Starołęka Mała

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	15	5	20
Przyptyły w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	383	197	580
Razem <i>Ensemble</i>	398	202	600
Odptyw <i>Radiations</i>	381	200	581
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	17	2	19
W odptywie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	3 905
z tych a) w hotelach <i>dont aux hôtels</i>	3 500
b) u innych <i>chez d'autres</i>	405
W tem z zagranicy <i>Dont de l'étranger</i>	871

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consomma- tion</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugazu double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	Gaz fourni à la ville m ³
2051,8	216,9	1148660	321340	407760	1877760	1876260

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>		Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>		Wytworzono energii w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>		Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>	
stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>	stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>
1 084 130	1 675 600	2,11	1,02	513 120	1 649 300	60390	—

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau m³</i>
Śródmieście	184 568
Jeżyce	59 540
Św. Łazarz i Górczyn	59 363
Wilda	57 715
Sołacz	3 402
Dęblec	847
Rataje	1 356
Starołęka	1 456
Główna	3 601
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	122 713
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	66 591
Ogółem <i>Total</i>	561 132

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. 1596 <i>Wagons entrés</i>	Przywóz: 1 berlinka z poj. 45 ton śrutu groch. <i>Importation: 1 " " 10,5 " wirówek</i>
Wywóz wagon. 118 <i>Wagons sortis</i>	Wywóz: — <i>Exportation:</i> 5 berlinek z poj. 992 ton jęczmienia — orge 16 " " 4038 " żyta — seigle 10 " " 1806 " owsa — avoine 26 " " 7485 " cukru — sucre 30 " " 9795 " węgla — charbon
Ogółem <i>Total</i> 1714	

